



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor Binnenlandse Zaken,  
belast met de Lokale Besturen en  
de Agglomeratiebevoegdheden**

—

**VERGADERING VAN  
DONDERDAG 6 FEBRUARI 2014**

—

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

—

**Commission des Affaires intérieures,  
chargée des Pouvoirs locaux et  
des Compétences d'Agglomération**

—

**RÉUNION DU  
JEUDI 6 FÉVRIER 2014**

—

---

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Directie verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparl.irisnet.be](mailto:criv@bruparl.irisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Direction des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbru.irisnet.be](mailto:criv@parlbru.irisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

**INHOUD****SOMMAIRE**

INTERPELLATIE	4	INTERPELLATION	4
- van de heer Vincent Lurquin	4	- de M. Vincent Lurquin	4
tot de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende "de valorisatie van de opleiding van de jonge brandweermannen".		concernant "la valorisation de la formation des jeunes sapeurs-pompiers".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Jamal Ikazban, de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris, de heer Vincent Lurquin.</i>	5	<i>Discussion – Orateurs : M. Jamal Ikazban, M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État, M. Vincent Lurquin.</i>	5
MONDELINGE VRAAG	10	QUESTION ORALE	10
- van mevrouw Caroline Persoons	10	- de Mme Caroline Persoons	10
aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende "de taalpremies voor sommige beamtten van de DBDMH".		concernant "les primes linguistiques pour certains agents du SIAMU".	

*Voorzitterschap: mevrouw Martine Payfa, voorzitter.  
Présidence : Mme Martine Payfa, présidente.*

## INTERPELLATIE

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de interpellatie van de heer Lurquin.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER VINCENT LURQUIN

**TOT DE HEER CHRISTOS DOULKERIDIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET HUISTVESTING EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de valorisatie van de opleiding van de jonge brandweermannen".**

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Lurquin heeft het woord.

**De heer Vincent Lurquin** (*in het Frans*).- *Jonge brandweermannen zijn vragende partij voor de erkenning van hun opleiding.*

*Brandweermannen krijgen gedurende drie jaar een intensieve en veeleisende opleiding. Daarna ontvangen ze een brevet.*

*Tijdens hun opleiding moeten ze elke woensdagnamiddag aan sport doen en elke zaterdag theorie- en praktijklessen volgen. De opleiding is erg veeleisend: van de dertig kandidaten die er in 2009 aan begonnen, hebben er maar zes in 2013 het brevet behaald.*

*Bovendien moeten de kandidaten tegelijkertijd nog andere opleidingen volgen, bijvoorbeeld voor eerstehulpverlening of voor het bedienen van een defibrillator.*

*Jonge brandweermannen moeten dezelfde discipline aan de dag leggen als topsporters. Bovendien moeten ze op intellectueel gebied een niveau halen dat overeenstemt met de eindtermen van het derde jaar ASO, het vierde jaar van het technisch of het vijfde jaar van het beroeps-*

## INTERPELLATION

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Lurquin.

### INTERPELLATION DE M. VINCENT LURQUIN

**À M. CHRISTOS DOULKERIDIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DU LOGEMENT ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "la valorisation de la formation des jeunes sapeurs-pompiers".**

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Lurquin.

**M. Vincent Lurquin.**- J'ai été particulièrement interpellé par de jeunes sapeurs-pompiers qui m'ont très librement exposé leur demande de valorisation de leur formation. J'ai été touché par leur enthousiasme, par l'amour qu'ils portent déjà à un métier qu'ils comptent exercer dès l'an prochain, un de ces métiers parmi les plus dangereux, mais qui exprime au mieux la nécessaire solidarité comme fondement de notre vivre ensemble.

La formation suivie par ces jeunes est d'envergure, puisque, pour obtenir le certificat de réussite des jeunes sapeurs-pompiers, il faut avoir suivi trois ans de cours à l'état-major. Ces trois ans sont synonymes de motivation, de rigueur et de discipline, mais aussi de sacrifices.

Il n'est pas évident pour des jeunes de leur âge de consacrer leurs mercredis après-midi à un entraînement physique soit à la piscine, soit à la caserne. Il n'est pas évident non plus d'être présents le samedi matin à 8 heures à la caserne pour y suivre des cours théoriques et pratiques. La preuve de la difficulté de cet engagement est le fait que, sur les 30 candidats qui avaient

*onderwijs.*

*Niettegenstaande de moeilijkheidsgraad van de opleiding wordt het brevet niet erkend. De brandweermannen willen geen voorkeursbehandeling. Ze vragen alleen maar dat hun opleidingen worden erkend.*

*Ik weet dat het niet eenvoudig is om een oplossing te vinden, omdat een en ander bij wet strikt geregeld is. Hebt u alsnog maatregelen genomen om de opleiding van brandweermannen te laten erkennen?*

*Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Ikazban heeft het woord.

commencé la formation en 2009, seuls 6 ont obtenu leur diplôme en 2013.

Nos futurs pompiers sont modestes parce qu'ils taisent souvent qu'en parallèle à cette formation, ils doivent en plus suivre et réussir d'autres brevets tels que le Brevet européen de premiers secours (BEPS), la formation à l'utilisation d'un défibrillateur externe automatisé, le brevet de secourisme et le certificat de réussite de la lutte contre l'incendie.

Les candidats doivent donc suivre une formation solide, qui doit être complétée par une hygiène de vie nécessaire à toute activité sportive de haut niveau. Par ailleurs, un certain niveau intellectuel est également exigé. Les critères requis en termes de diplômes sont en effet la troisième générale, la quatrième technique ou la cinquième professionnelle. Parmi ceux qui terminent leur formation aujourd'hui, nombreux sont ceux qui terminent également avec succès leurs humanités générales.

Pourtant, malgré l'ensemble de ces formations et la difficulté de recruter des pompiers, aucune valorisation ne leur est accordée dans ce cursus qui devrait leur permettre d'intégrer pleinement le corps des sapeurs-pompiers.

Ils ne demandent, bien sûr, ni passe-droit, ni régime de faveur, mais simplement la reconnaissance du travail accompli au profit de la communauté.

Je sais qu'ils vous ont déjà interpellé et que la solution à leur problème n'est pas simple à trouver, vu le cadre légal et réglementaire qui régit ce domaine, mais quelles démarches avez-vous entamées pour permettre la reconnaissance de la formation suivie par les sapeurs-pompiers et ainsi donner un coup de pouce à ces jeunes enthousiastes et passionnés ? Cette passion est le gage le plus sûr de la qualité de notre corps de pompiers.

*Discussion*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Ikazban.

**De heer Jamal Ikazban** (*in het Frans*).- *Ik heb onlangs een aantal jonge brandweermannen ontmoet. Het viel mij op dat ze bijzonder gemotiveerd zijn. Dat is trouwens nodig als je zo'n veeleisend beroep uitoefent. Ik ben het dan ook eens met de heer Lurquin dat hun opleiding moet worden erkend.*

**Mevrouw de voorzitter**.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

**De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris** (*in het Frans*).- *Ik word telkens weer geraakt door het enthousiasme van de brandweermannen en de uitzonderlijke motivatie van de mensen die tot de brandweer willen toetreden. Het beroep van brandweerman is trouwens zeer populair bij de bevolking.*

*Het is een bij uitstek 'mannelijk' beroep. Daaraan moet worden gewerkt. Een ander minpunt is dat de Brusselse brandweerdienst slechts weinig Brusselaars telt en aldus de diversiteit van de Brusselse bevolking niet weerspiegelt. Daarom doet het mij plezier dat zo veel Brusselse jongeren belangstelling hebben voor het beroep en een voorbereidende opleiding willen volgen.*

*Wij moeten hen evenwel nog meer motiveren en ook meer vrouwen aanmoedigen om tot het korps toe te treden.*

*Brandbestrijding en dringende medische hulp zijn federale bevoegdheden. De wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid, die onlangs grondig werd gewijzigd door de wet van 21 december 2013, geeft de federale overheid aanzienlijke bevoegdheden op het vlak van opleiding. Het belangrijkste uitvoeringsbesluit is het koninklijk besluit van 21 februari 2011 betreffende de opleiding van de leden van de openbare hulpdiensten.*

*Het gewest van zijn kant is evenwel bij machte het administratief en geldelijk statuut van de Brusselse*

**M. Jamal Ikazban**.- Le sujet est extrêmement important, tout autant que ce service public l'est en Région bruxelloise.

J'ai rencontré des jeunes pompiers issus de nos quartiers à l'occasion d'un salon professionnel pour les jeunes et j'ai été agréablement surpris par leur motivation. On sait qu'il faut être motivé pour exercer un métier aussi difficile, mais voir ces jeunes en parler à d'autres avec autant de passion, cela m'a beaucoup touché. J'abonde totalement dans le sens de M. Lurquin. De plus, s'il y a bien un service public qui est reconnu par l'ensemble de la population, c'est celui-là. Nous devons donner un signal positif à ces jeunes.

**Mme la présidente**.- La parole est à M. Doulkeridis.

**M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État**.- Je vous remercie pour votre initiative et pour avoir invité ces jeunes au Parlement bruxellois.

Depuis que j'assume la charge de ce service, je suis touché par l'enthousiasme des personnes qui y travaillent et la motivation exceptionnelle des personnes qui souhaiteraient pouvoir y entrer. Le métier de sapeur-pompier est très populaire au sein de la population.

Il s'agit néanmoins d'une profession exercée principalement par des hommes. Il faudrait davantage la féminiser, faire en sorte que plus de femmes puissent y accéder.

C'est une profession risquée, dans laquelle les candidats mettent leur vie en danger et travaillent dans des conditions problématiques en termes de sécurité. Nous avons d'ailleurs pris des mesures pour prévoir des compensations à ces situations.

La valorisation de la formation des jeunes sapeurs-pompiers est issue d'un double constat : de nombreux jeunes bruxellois souhaitent avoir un premier contact avec ce métier et suivre des formations préparatoires ; par ailleurs, notre service incendie compte très peu de Bruxellois parmi ses membres et ne reflète pas la diversité de la population bruxelloise.

Il est heureux que de nombreux jeunes Bruxellois aient décidé de se lancer dans cette dynamique. Il faudrait néanmoins en motiver davantage, et

*brandweermannen te bepalen, met inbegrip van de rekruteringsvoorwaarden.*

*Het wettelijk kader en de afbakening van de bevoegdheden van de respectieve beleidsniveaus is dus vrij complex.*

*Om de rechtsonzekerheid weg te werken, heeft de Brusselse regering op 23 januari 2014 een advies goedgekeurd waarin ze de federale minister van Binnenlandse Zaken vraagt om in het ontwerp van federaal statuut de verplichting op te nemen om samenwerkingsakkoorden te sluiten, met name voor de rekrutering en de rekruteringsvoorwaarden. Dat ontwerp van statuut bepaalt onder meer dat alle rekruten een nieuw federaal geschiktheidsattest moeten behalen. Het statuut wordt momenteel door de Raad van State onderzocht. De onderhandelingen met het kabinet van de federale minister van Binnenlandse Zaken zullen worden hervat zodra de Raad van State de tekst heeft terugbezorgd.*

*De opleiding die wij aan de Brusselse kadetten verstrekken, houdt een doeltreffende voorbereiding in op het rekruteringsexamen. Men kan dus eigenlijk niet zeggen dat de opleiding onvoldoende wordt erkend.*

*Vijf van de zes kandidaten die aan het examen van maart 2012 hebben deelgenomen, zijn trouwens geslaagd.*

*Het Federaal Kenniscentrum voor de Civiele Veiligheid onderzoekt momenteel, in samenwerking met de Brusselse brandweerdienst, of de opleiding kan worden gevaloriseerd door de toekenning van een gelijkwaardigheidsattest voor bepaalde proeven van het examen.*

*Daartoe moeten in de eerste plaats criteria voor de erkenning van de scholen zelf worden vastgesteld. Momenteel wordt de laatste hand gelegd aan een overeenkomst tussen de FOD Binnenlandse Zaken en de scholen. Daarin zijn de volgende erkenningscriteria opgenomen:*

*- de cursus moet minstens 80 uur per jaar omvatten, sport inbegrepen. In Brussel omvat de cursus 132 uur, waarvan 88 uur brandweeractiviteiten en 44 uur onderwijs voor sociale promotie;*

notamment inciter les jeunes femmes à suivre cette direction. Je m'adresse à vous en ce sens, Messieurs Lurquin et Ikazban.

Votre interpellation me donne l'occasion de faire le point sur les derniers développements que connaît la formation préparatoire au concours du Service d'incendie et d'aide médicale urgente (Siamu) et, de façon plus générale, sur la question de la coordination des formations avec l'État fédéral.

Je vais aborder des éléments assez techniques, ne m'en veuillez pas.

Comme vous le savez, la lutte contre l'incendie et l'aide médicale urgente sont des compétences qui, en tant que telles, ressortissent à l'État fédéral. Sur le plan spécifique de la formation, qui est au cœur de votre interpellation, les articles 8, 4<sup>o</sup> in fine, et 175 et suivants de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile, récemment modifiée de façon substantielle par une loi du 21 décembre 2013, confient d'importantes compétences au gouvernement fédéral. À ce propos, il faut mentionner l'arrêté d'exécution principal, l'arrêté royal du 21 février 2011 relatif à la formation des membres des services publics de secours.

Parallèlement à cela, la Région dispose pour sa part, en la matière, d'une compétence qui lui permet de fixer le statut administratif et pécuniaire des pompiers-ambulanciers bruxellois donc, a priori, les conditions de leur recrutement.

Comme vous le notiez dans votre interpellation, la question du cadre légal et réglementaire est donc passablement complexe, en particulier en ce qui concerne la délimitation des compétences de l'une ou de l'autre entité.

C'est d'ailleurs pour pallier l'insécurité juridique qui caractérise certains aspects de cette matière que j'ai fait adopter, le 23 janvier dernier par le gouvernement bruxellois, un avis dans lequel est demandé que l'actuel projet de statut fédéral porté par la ministre de l'Intérieur prévoit la conclusion d'accords de coopération entre l'État fédéral et la Région bruxelloise, notamment dans le domaine du recrutement et des conditions y qui président. Ce projet de statut fédéral, qui prévoit, entre autres, un tout nouveau certificat d'aptitude fédéral qui serait requis pour toutes les recrues du

*- de lesgevers moeten een pedagogische vorming hebben. In Brussel hebben alle instructeurs minstens een opleiding als begeleider van jonge brandweermannen gevolgd in Rijsel;*

*- de opleiding moet drie jaar duren, wat het geval is bij de Brusselse brandweerdienst;*

*- de cursus moet worden gegeven door een opleidingsstructuur met rechtspersoonlijkheid, teneinde werkingsubsidies te kunnen ontvangen.*

*Zodra die erkenningscriteria zijn vastgesteld, zal waarschijnlijk voor een systeem van vrijstellingen worden gekozen en niet voor een volledig gelijkwaardigheidsattest. Om wettelijke redenen is het bijvoorbeeld verboden om minderjarigen oefeningen met vuur te laten doen. Hoogstwaarschijnlijk zullen er vrijstellingen worden toegekend voor de opleidingsmodule inzake eerste hulp bij ongevallen en de cursus over de organisatie van de diensten.*

*Wat het getuigschrift betreft, evolueren we naar een nationaal examen onder het toezicht van de FOD Binnenlandse Zaken. Dat examen zal, na de opleidingsperiode van drie jaar, op dezelfde dag plaatsvinden in alle brandweerscholen van het land.*

*Op basis van dat nationale brevet zullen de afgestudeerden zich, net zoals de houders van het federale geschiktheidsattest, kandidaat kunnen stellen voor vacante betrekkingen bij een hulpzone. Ze zullen ook kunnen deelnemen aan de bijkomende proeven die door de hulpzone of de brandweerdienst worden georganiseerd.*

*De kadettenschool van de Brusselse brandweerdienst is een van de drie scholen die het nieuwe systeem zullen uittesten.*

*De valorisatie van de opleiding is dus aan de gang. Ik stel voor dat wij op het onderwerp terugkomen nadat de tekst door de Raad van State is onderzocht en het overleg over het federale statuut is afgerond. Dat zou tegen eind maart van dit jaar moeten zijn.*

pays, est soumis à la section de législation du Conseil d'État. Les pourparlers avec le cabinet de l'Intérieur reprendront donc lorsque le texte en sera revenu.

Ces principes étant posés, j'en viens à la valorisation de la formation dispensée aux cadets bruxellois, c'est-à-dire aux jeunes sapeurs-pompier formés par cette association créée en 2006.

Rappelons que la formation suivie par les cadets de Bruxelles prépare de façon efficace au concours. Dès lors, parler d'absence de valorisation de cette formation n'est pas tout à fait exact puisque la formation est une préparation aux épreuves de recrutement.

Pour prendre un exemple, sur les six anciens cadets ayant participé au concours de recrutement de mars 2012, cinq ont été lauréats.

Concernant la valorisation de cette formation par l'octroi d'une équivalence à la réussite de certaines épreuves du concours, je signale que cette question est examinée en ce moment, en concertation avec les officiers responsables du dossier au Siamu, par le Centre fédéral de connaissance pour la sécurité civile, qui est l'une des administrations de l'Intérieur jouant notamment le rôle de centre d'étude en matière de sécurité civile.

Bien entendu, la première étape devra s'attacher à établir les critères de reconnaissance des écoles elles-mêmes. À ce propos, une convention entre les écoles existantes et l'administration de l'Intérieur est sur le point d'être signée et fixe comme critères de reconnaissance :

- un cursus de minimum 80 heures par an, sport compris. À Bruxelles, le cursus est de 132 heures par an dont 88 heures d'activités de pompier et 44 heures d'enseignement de promotion sociale, les formations préparatoires aux épreuves bruxelloises ;

- l'emploi de formateurs ayant suivi une formation pédagogique. À Bruxelles, tous les instructeurs ont suivi au minimum le FOR1/AJSP (formation des animateurs de jeunes sapeurs-pompier) et même le FOR2 et le FOR/référent, à Lille ;



- un cursus global sur trois années (c'est le cas du Siamu) ;

- fonctionner dans un cadre légal dotant la structure de formation de la personnalité juridique (par exemple une asbl, un établissement à gestion séparée, en proscrivant les associations de fait) afin de recevoir d'éventuels subsides de fonctionnement.

Une fois les critères de reconnaissance fixés, l'équivalence des formations à destination des cadets prendra vraisemblablement la voie d'une facilitation, et non d'une équivalence complète. En effet, pour des raisons légales, il est par exemple interdit de faire passer à des mineurs des exercices à chaud. En revanche, l'octroi de facilités pour des modules de formation comme le module III (qui est le module consacré à la pratique des premiers soins) ou le cours sur l'organisation des services semble acquis.

Sur le plan de la certification, on s'oriente vers l'organisation d'un examen national sous la houlette de la ministre de l'Intérieur. Celui-ci aurait lieu le même jour dans toutes les écoles du feu du pays, à l'issue des trois années de cours, afin d'octroyer un brevet national de jeune sapeur-pompier.

Ce brevet national permettra au jeune diplômé de se porter candidat lorsqu'une zone de secours déclarera des emplois vacants - au même titre que les candidats titulaires du certificat d'aptitude fédéral - et de participer aux épreuves complémentaires organisées par la zone de secours ou le Siamu.

Dans ce système, l'École des cadets du Siamu serait aux avant-postes puisqu'elle ferait en principe partie des trois écoles pilotes chargées d'expérimenter le nouveau régime.

La valorisation de cette formation est donc en cours. Nous pourrions en parler à l'indicatif présent lorsque le projet élaboré par le Centre fédéral de Connaissances pour la sécurité civile avec la participation du Siamu sera revenu du cabinet de la ministre de l'Intérieur et lorsque les concertations que j'ai demandées avec elle sur le projet de statut fédéral auront repris et abouti. On peut situer ces deux événements à la fin du mois de mars de cette année.

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Lurquin heeft het woord.

**De heer Vincent Lurquin** (*in het Frans*).- *De jonge brandweermannen belichamen een lovenswaardig ideaal. U zegt dat de opleiding valoriserend is omdat ze de kandidaten efficiënt op het examen voorbereidt. Vrijstellingen zijn een goede zaak, maar een getuigschrift zou nog beter zijn om de opofferingen en inspanningen van de jonge brandweermannen te erkennen.*

- *Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Persoons.

#### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

**AAN DE HEER CHRISTOS DOULKERIDIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET HUIVESTING EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de taalpremies voor sommige beambten van de DBDMH".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Persoons** (*in het Frans*).- *Beaalde ambtenaren van de DBDMH vinden dat*

Dans la direction que semble prendre ces valorisations, le service des sapeurs-pompiers de Bruxelles est totalement prêt à rentrer dans ces reconnaissances.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Lurquin.

**M. Vincent Lurquin.**- Ces jeunes candidats sapeurs-pompiers défendent un idéal émouvant. Cette formation constitue un véritable engagement de leur part. Vous indiquez que cette formation est une valorisation, qui les prépare au concours. La facilitation est une bonne chose, mais une certification serait préférable.

Leur but est d'obtenir la reconnaissance de tous les sacrifices qu'ils ont consentis, ainsi que la certification de leur formation.

- *L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Persoons.

#### QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOONS

**À M. CHRISTOS DOULKERIDIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DU LOGEMENT ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "les primes linguistiques pour certains agents du SIAMU".**

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Persoons.

**Mme Caroline Persoons.**- Certains agents du Siamu se plaignent d'avoir été privés indûment du

*ze recht hebben op een taalpremie. Ze verwijzen daarvoor naar artikelen 362 tot 364 van het besluit van de Brusselse regering van 26 september 2002 houdende het statuut van ambtenaren van instellingen van openbaar nut (ION's).*

*In de periode voor de hervorming van 2002 ontvingen een aantal ambtenaren van de DBDMH een taalpremie. Na die hervorming werd de taalpremie vervangen door een risicopremie. Volgens het kabinet van de staatssecretaris kunnen ambtenaren die al voor 2002 in dienst waren, de twee premies niet langer combineren.*

*In een brief aan de misnoegde ambtenaren verwees u naar een juridische studie over het onderwerp. Kunt u die studie toelichten?*

*Het personeelsstatuut van de ambtenaren van ION's bepaalt dat er een taalpremie wordt toegekend, alsook een risicopremie aan de ambtenaren die aan gevaar zijn blootgesteld. Het was kennelijk nooit de bedoeling van de wetgever om de taalpremie te vervangen door een risicopremie. In het besluit is er wel degelijk sprake van beide premies.*

*Een aantal ambtenaren ontvangen trouwens nog steeds beide premies. Blijkbaar kunnen die voor sommige personeelsleden wel worden gecombineerd, maar voor andere niet.*

*Kunt u de toekenning van taalpremie toelichten? Vindt u dat ambtenaren die voor de hervorming van 2002 in dienst traden, recht blijven hebben op een dergelijke premie?*

*Kunt u bevestigen dat de taalpremie voor alle ambtenaren is afgeschaft sinds de hervorming van 2002?*

*Wat is het standpunt van de regering over de hele kwestie?*

bénéfice de la prime linguistique à laquelle ils ont droit par application des articles 362 à 364 de l'arrêté du gouvernement de la Région bruxelloise du 26 septembre 2002 portant statut des agents des organismes d'intérêt public (OIP).

Alors qu'une partie des agents du Siamu bénéficiaient de cette prime linguistique sous le régime antérieur de l'Agglomération, il leur a été exposé par votre cabinet qu'à la faveur de la réforme de 2002, les primes de bilinguisme auraient été remplacées par des primes de danger. Il faudrait en conclure, toujours selon votre cabinet, que le cumul des deux primes ne serait plus possible pour les agents entrés en fonction avant 2002.

Vous leur avez fait parvenir un courrier faisant référence à une étude juridique réalisée sur le sujet. Je voulais donc vous interroger pour connaître cette analyse juridique, et ce à plus forte raison que je me demande sur quel fondement en droit cette position peut reposer.

En effet, le statut des agents de l'OIP tel qu'il a été revu en 2002, prévoit à la fois une prime linguistique et une prime de danger pour les professions qui y sont exposées, de telle sorte qu'il n'est jamais entré dans l'intention du législateur bruxellois de remplacer une des primes par l'autre. Le législateur a maintenu les deux primes dans cet arrêté.

Il ressort par ailleurs d'exemples de fiches de salaires qu'un certain nombre d'agents, qui se trouvent dans une position administrative similaire à celle des personnes actuellement privées de leur prime, bénéficient quant à eux des deux primes, de danger et linguistique.

Il semblerait que, dans les faits, le cumul soit possible pour certains, mais pas pour tout le monde.

Pourriez-vous m'expliquer le mécanisme d'attribution des primes linguistiques, ainsi que votre point de vue sur le maintien du bénéfice de ces primes dans le chef des agents nommés sous le régime antérieur de l'Agglomération ?

Confirmez-vous que ces primes ont été supprimées pour tout le monde lors de la réforme de 2002 ?

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Doulkeridis heeft het woord.

**De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).**- *Ik pleeg regelmatig overleg met de vakbondsafgevaardigden van de DBDMH. Sommigen zijn het eens met mijn standpunt. Aangezien er een dubbele gerechtelijke procedure aan de gang is, zal ik enkel de grote lijnen van het juridische standpunt dat ik inneem, toelichten.*

*U verwijst naar een taalpremie die werd toegekend voor 2002. Die is sindsdien wel degelijk vervangen door een risicopremie. Voor 2002 werd de taalpremie vrijwel automatisch toegekend, zonder dat de ambtenaren hun kennis van de tweede taal moesten bewijzen. Sindsdien hebben ze enkel nog recht op een taalpremie als ze de mondelinge en schriftelijke kennis van de andere landstaal kunnen aantonen.*

*Aangezien veel ambtenaren niet het juiste of geen taalbrevet konden voorleggen, werd de taalpremie vervangen door een risicopremie die op exact dezelfde manier wordt berekend.*

*Mijn administratie bevestigt dat de risicopremie wel degelijk was bedoeld ter vervanging van de taalpremie. Het was dus niet de bedoeling dat de twee konden worden gecombineerd, net om financiële discriminatie tussen personeelsleden onderling te vermijden.*

*In 2002 besloot de regering om de risicopremie onvoorwaardelijk toe te kennen aan alle operationele personeelsleden, zelfs als ze al twintig jaar kantoorwerk uitvoeren. Het huidige conflict is dus enkel het gevolg van het feit dat een aantal personeelsleden ten onrechte zowel een taalpremie als een risicopremie ontvingen.*

*Mijn standpunt is dus dat het niet mogelijk is om zowel een taalpremie als een risicopremie toe te kennen.*

Comment expliquez-vous que des agents nommés avant 2002, sous le régime ancien de l'Agglomération, qui ont obtenu leur certificat linguistique sous l'égide de ce régime, continuent aujourd'hui à bénéficier d'une prime linguistique ?

Quelle est la position du gouvernement à cet égard ?

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Doulkeridis.

**M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.**- Nous suivons ce dossier depuis le début et vous avez raison de dire qu'une partie des agents maintient cette position. En effet, dans nos rencontres régulières avec les organisations syndicales, la majorité d'entre eux défendent ma lecture de la situation, que je vais vous exposer. Une double procédure judiciaire étant actuellement en cours, je me limiterai à vous communiquer les grandes lignes de la position juridique que je défends dans ce dossier, compte tenu du fait que c'est celle que j'ai défendue face aux organisations syndicales dès le début de cette affaire.

La prime linguistique à laquelle vous faites référence, telle qu'elle était octroyée avant 2002, a bel et bien été remplacée par la prime de danger. En effet, alors qu'avant 2002 l'octroi de cette prime linguistique était quasi automatique, et non lié à la connaissance effective de l'autre langue, les agents du Siamu doivent depuis lors, pour y avoir droit, apporter la preuve de leur connaissance orale et écrite de l'autre langue, correspondant au niveau de leur grade (article 362 du statut des agents des organismes d'intérêt public).

Comme beaucoup d'agents ne répondaient pas à cette condition (absence de certificat de connaissance linguistique ou certificat devenu insuffisant), leurs droits acquis en termes de niveau général du montant des avantages accessoires à leur rémunération ont néanmoins été maintenus à travers la prime de danger, nouvellement créée. Comme vous le constaterez, le mode de calcul de cette prime de danger octroyée à titre transitoire à l'article 185 du statut des agents du personnel opérationnel du Siamu se calcule sur le mode de calcul de la prime de bilinguisme antérieure.

*Er loopt momenteel een rechtszaak over de kwestie. Ik kan me bijgevolg nog niet uitspreken over de toekomst. Ik wil de uitspraak van de rechtbank afwachten voordat ik nieuwe richtlijnen geef.*

La direction de mon administration a par ailleurs pu me confirmer, pour avoir été partie prenante à l'époque aux discussions relatives à ce sujet, que la prime de danger avait bien été conçue dans le but de remplacer la prime linguistique et non de s'y ajouter, précisément afin de ne pas créer de discrimination sur le plan pécuniaire entre les membres du personnel dont les droits en matière de rémunération étaient garantis (article 66 de l'arrêté bruxellois du 26 novembre 1998, qui sera abrogé par l'arrêté du 27 juin 2002) et ceux qui ne pouvaient se prévaloir du bénéfice de cette disposition.

Vous aurez également noté que le gouvernement a pris soin, en 2002, d'octroyer sans condition le bénéfice de la prime de danger à l'ensemble des agents opérationnels, même à des membres du personnel opérationnel qui n'auraient accompli que des travaux administratifs depuis vingt ans. Vous l'aurez compris : les discussions actuelles, dont il est permis de souligner qu'elles surviennent dix ans après l'entrée en vigueur des dispositions litigieuses, proviennent non d'une omission de l'administration dans l'octroi d'une prime due mais bien de l'octroi indu d'une prime remplacée, ce qui constitue deux choses différentes.

De notre point de vue, les deux primes ne peuvent être octroyées concomitamment puisque la prime de danger a été conçue et mise en place en remplacement de la prime de bilinguisme.

Ce dossier est actuellement examiné par les tribunaux de l'ordre judiciaire et je ne me prononcerai dès lors pas sur le sort réservé aux primes indûment octroyées. J'attendrai, pour donner mes instructions à l'administration, d'avoir pris connaissance des décisions de justice définitives rendues par les juridictions compétentes.

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Persoons.

**Mevrouw Caroline Persoons** (in het Frans).- *Er bestaan meerdere interpretaties van het regeringsbesluit van 2002. Daarom is er nu een gerechtelijke procedure aan de gang. De Brusselse regering eist de terugbetaling van de tien jaar lang onterecht toegekende premies. Volgens de regering is de gelijktijdige uitkering van de twee premies een vergissing van de administratie.*

**Mme Caroline Persoons.**- Les interprétations par rapport à l'arrêté du gouvernement de 2002 sont divergentes puisqu'une procédure judiciaire est en cours. Le gouvernement bruxellois se trouve en procédure de répétition de l'indu et va donc demander le remboursement de dix ans de primes indûment octroyées.

**De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).**- *Er bestaan weinig meningsverschillen over de interpretatie van het besluit. De meeste vakbonden erkennen dat de risicopremie er is gekomen ter vervanging van de taalpremie. Ik zal de wet toepassen.*

**Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).**- *Hebt u laten berekenen hoeveel de ontorechte toekenning van twee premies heeft gekost?*

**De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).**- *Daaraan wordt gewerkt. Zodra ik de cijfers heb, zal ik ze u bezorgen.*

**Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).**- *We wachten de uitspraak van de rechtbank af.*

*- Het incident is gesloten.*

Certains défendent le fait de montrer l'exemple. Le gouvernement bruxellois affirme au contraire qu'il doit y avoir remboursement du tout et que le maintien de cette double prime est une erreur de l'administration.

**M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.**- Il n'y pas tellement de divergence au niveau de la lecture. La plupart des syndicats reconnaissent l'historique de cette deuxième prime, qui est venue remplacer la précédente.

J'appliquerai la loi comme il se doit.

**Mme Caroline Persoons.**- L'octroi indu de la prime de bilinguisme a-t-il fait l'objet d'une évaluation financière ?

**M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.**- Ce travail est en cours. Il fait partie des missions qui ont été octroyées à la récente direction qui a été mise en place. Lorsque les données chiffrées me parviendront, je ne manquerai pas de vous les communiquer.

**Mme Caroline Persoons.**- Nous attendrons donc la décision de justice.

*- L'incident est clos.*